

LI VI BILEU

84c.13 - 2

DE
F.WALTHERY



ADAPTATION au THEATRE : Eli MICHEL

PRODUCTION & MISE EN SCENE : François CORNET
lors de la création aux CHIRCUX en octobre 1988 .

Droits : SABAM - et F.WALTHERY

JE CHERCHE Eli MICHEL



èt nos deûs pèrsonnèdjes ont trové so l'scinne dès TCHIROUS

François DUYSSINX : Jules

René BRIALMONT : Achille

Joseph ISTAZ : li curé

Gilbert DANS : Jef

Lèon FRESON : li facteur

Alain TERWAGNE : li bê fi

Christine JESPERS ; li fèye

Abel BRAHAM Abel BRAHAM

- Estelle LEMAIRE : Mme Cokê

Françwès WALThERY dèssinéve lu-minme

Ine vwè : Jean -Claude BALTHASART

al radio : Micheline GASPART -- dècôrs èt tèknique : Jean-Luc èt Thierry BERGER

Régie : HADJ èt FABRIS

Régie d'plateau : Jean-Marc GELLER

- VI BLEU -

Distribution :

Jules: 70 ans (J ,)
Achille : 64 ans (A)
Jef: 50 ans Jef
Braham : 65 ans (Br.)
Curé : 53 ans (C.)
Gendre : 30 ans (G.)
Facteur : 45 ans (F.)

Mme Cokê : 50 ans (Mme C.)

Fille : 28 ans (F) on ne peut confondre avec F.facteur

Note : Les textes entourés de noir sont des voix off.
facultatives ou pouvant être "aménagées" selon
mise en scène prévue .

Autorisation de porter à la scène : Eli MICHEL
" d'adaptation : 41, chaussée de Spa,
4910 -THEUX -087-54.19.53

Droits : 30 % via SABAM - E.MICHEL.

70% à l'auteur de la BD : François WALTHERY,
rue Hoignée , 70
4602 - CHERATTE -

PREMIERE SCENE - Noir sur le plateau

Voix off.

TCHERATE ... On p'tit viyèdje qui s'rèspècteye avou lès ahèsses qui fèt l'boneûr di tos lès p'tits viyèdjes di Walon'rè, on clokî , quelques botikes , on cafè èt dè guilites di mohinè wice qui dè brâves walons vikèt pâhûles come tot-ôte pâ , li 'consyince è pâye , mins l'linwe bin pindowe , - èt , mon Dju po n'nin fé minti li spot , avou dè dj'ves plantés so l'makèt ossi reûds qu' dè baguettes di fizik ...ca nos n'estans nin long èri d'Hèsta ... Nos avans dit pâhûles , c'est vite dit , ca c'est bon qu'i fêt spè ...mins qwand l'solo vint dispièrter tot ci p'tit monde-là

(un spot baladeur va suivre les personnages dans l'ordre des citations)

- Come i-n-a on clokî , i-n-a on Curé , brâve ome qui sâye dè k'dûre sès bérabis po lès malâhèyès roualètes di l'oncûr , po s'mâleûr , i s'va tromper d'pazê atot volant colèber ...

- Qwand n-a on Curé, n-a bin sûr ine chèrvante ...c'est Madame COKE, qui n'a qu'deûs passions , lès pus grandès sognes po s'Curé èt pwis lès p'tites bièsses qu'elle aclîve è s'poni ... èle fêt ossi tot s'possible po bin tchanter à mèsse li dîmègne , tot l'monde n'est wêre d'acwérd la-d'sus , mins çou qui compte , c'est qu'elle li creûsse !

- Li pus cagnèsse dè bérabis à k'dûre è viyèdje,c'est Jules, qui s'freût volti passer po on rossê leûp èt ci n'est mâyè qu' in-ognê,qwand i s'continte dè r'zip'ter sès hâyes ou dè sogni sès rôzîs ...mins vola , c'est l'pus arèdji dè colèbeûs ,èt qwand on colèbeye , li pus tinrûle divint so l'côp on lêâ bassî qui frohe , qui souke èt qui r'vièsse tot so s'passèdje ... ANDJE ou DEMON ? ...vos l'veûrez à l'oûve tot rade .

- Si copleû , ossi makté qu'lu , ossi toûrciveû , ossi golèbeû c'est Achile , mins qui n'arrive nin â talon d' Jules â d'fêt d'èsse cagnèsse , il a portant è s'sètche quelques toûrs di macrê a-z-èwarer lès pus-acmwèrdous .

- Jules a 'ne fèye èt on bê fi , fwért binamé manèdje avou deû èfants , qui fèt come i polèt avou l'ârsouy di grand'pére qui l'nateûre èlzi a d'né .

- Et pwis po-z-acpagn'ter tot çoula , Abel BRAHAM , qui tint

cafè donc qui tint avou tot l'mondé pusqu'i fêt commerce ;
c'è-st-è s'mohone li coartî générâl dès colèbeûs ...

2

I-n-a co quéques copleûs dèl Sôciété , on marlchand d'ilècô,
pwis qui sè-dju mi ... siya , n-a co Jèf, on flamind intégré...
(Lumière dans la trouée de droite)

Awè , dj'aléve roûvi , i-n-a on facteur , bin sûr , èt come
c'est sèmdi , il èst timprou ...

(fin voix off) (le facteur apparaît)

(devant la cure)

F. Hê ! è-st-on lèvé ?

C. Awè , awè , bondjoû Françwès , èt qué novèle ?

F. Bin djustumint , vo'nnè chal ...d'abôrd quéquès rèclames ,
pwis vosse gazète (il cherche) nèni , nin ci-chal...

C. I m'sonle ossi , dji lé pô sovint l'DRAPEAU ROUGE , c'est
bon po Jules ...

(Mme Cokê sort et s'approche)

Mme C. Françwès !

F. Ah , mam'zèle , n'a rin por vos savez , por mi , i v's-a
roûvi ...

Mme C. (hausse les épaules et lorgne au-dessus de l'épaule du

F. Dji sé si bin çou qu'c'est qwand on ratind , ça fêt pârtèye
di m'mèsti èdon ...c'est po çoula d'ayeûr qui dj'so tofér
bin akeûhi so m'touînèye ... le messager du coeur ...!

Mme C.(vexée) Têhez-v' sot malâde tchin qui v's-èstez , vos savez
bin qu'ci n'est nin . . . çoula qu'dji rawâde ...

F. Mins po v'rapâf'ter , dji pou todis vis fê 'n-abonnemint post
à Bone swèrèye ou"au Courrier du Coeur et deschaumières ...! "

C. (pour couper) Mins , Françwès , dji m'èware on pô , vola
deûs'treûs djoû qui dj'ratind 'ne lète...èt dji so imbarassé..

F. Ha , Moncheû l'Curé , dj'apwète çou qu'est è m'cassète l'â-mati.
dji n'dimande nin mî dè fé plêzîr à tot l'monde ...!

C. Awè , dji sé , mins ...

Mme C. C 'è-st-â d'fêt' dè ...

C. Nèni , dèl Comeûne , po lès travaux è cloki ...

F. Ho , li Comeune , fât nin trop' s'èwarer savez, lès administrâcio
on magn'reû leûs wafes à fêt' qu'èlzès cûhèt ...

C. C'est qu'ça d'vent carapemint nècessêre ... i ploûrè tot rade
è m'cloki ... Ca dji m'dimande bin si ...

Mme C. Si qwè , qu'alez-v' co èmantchi ?

F. Vos n'avez nin tûzé d'ènnè d'viser à Achile , l'est conseyer
tot l'minme ...

J. (a un haussement d'épaules , replie son journal...)

En -atindant, mi dji m'va on pô lèyi m'ni mès djônnes al plantche , po profiter ine eûre dè solo ... Alè !

(les autres le regardent regagner sa maison) un temps.

Br. I n'a nin co l'êr è s'bone ...

Jf. Hèye , tès-ôtes, è s'bone , tofér insi come vinou â monde divins botèye â vinêgue , tins, mi loumer Blauwe Hand...!

Djusse . come i fât qwand l'a fêt pris , èt pwis grip'reût so tièsse âs-ôtes...grimachin , vèrmouyeû , ANARCHISSE ! podfèrdèkke ...!

(les autres ...protestations) Ho , hoho , ha nèni hin,

J.(à son hapâ) (il hurle plus fort encore...)

Hê , t'as on pô fini dè heûrler come trinte-si cosaques ,ti va mouwer mès djônnes . !

J.(a un geste de constat impuissant ...)

F. Bon , dji m'va vèyi on pô pus long...

Alè , disqu'à ...

(les autres rentrent)

(F. avance , son vélo grince misérablement)

J. T'as on pô fini avou ti-èré , il èst trop timpe po tchèrwer !

Vou rin ètinde , n-a mès pîpleûs qui tronlèt tot ...

F. C'est m'tchinne qui frôye ...kimint vous-s' qui dj'fasse ?

J. M'en fou ...pwète ça à tès rins , sins qwè dji tire à balètes...

F. (charge son vélo , sort , mais off. accroche sans doute la sonnette de son vélo ...)

J. T'èl fês esprès ? ? ? tins pusqui ... (coup de feu...)

(une tête puis une autre sortent de chez Br. muets ...

Achille sort aussi la sienne, gendre et fille ,par la fenêtre, etc)

J. Binde di rin-n-vâ , sins coûr, vini toûrmèter dès p'tites bièsses qui fèt leûs prumîs pas ...

Mme Cokê (qui n'a sans doute rien entendu, sort avec une manne de linge) chante : MON COEUR EST UN VIOLON

J. Mètez-lî 'ne sourdine adon , sins qwè ...

- J. (suite) mès djônes colons n'supwèrtèt nin d'ôre crîner;
- Mme C. Ho , vos-èstez co là vos , i supwèrtèt mi l'balalaïka po l'pus sûr ...? come c'est vos qu'èlzès tchèn'têye ...!
- J. An tout cas , mi , dji n'aclîve nin dès cwèrbâs , mi , ni dès houdans qui frît sogné à on spawta ... mi dji fê d'vins lès bièsses di concouûrs ...! Et pwis , â rez , dji tin à vèyi l'cârtî pâhûle ...
- Mme C. I sèreût come on paradis si ç'n'esteût vos colèbrèyes ...tofér à-z-amâhontî lès djins èt cwéri dès pouces âs vwèsins si rade qu'i mètèt on pîd foû ...
- J. Dji sé , dji sé , todi è-st-i qu'dji n'vou rin vèyi pinde po l'moumint â curèdje , tos vos panês vont mouwer mès p'tits , alez' hâgner çoula èl sâcrustèye ...sins qwè , DJI TIRE ...!
- Mme C. Vos v'pèrdez po l'commissêre dè peupe di Tchératé ? Vi arèdji ...vos d'vrîz aler colèber èl Sibérie , là dè mons , vos ârîz l'pâye èt l'viyèdje sèreût d'halé d'ine bèle pûnicion ...!
- J. Alé , là , Madame CRINCRIN , fez toûrner vosse wègne , tchantez , mins dj'n'a d'keûre , d'abôrd qui ç'seûye on ton pus bas ...
- MmeC (reprend sa manne et va pour rentrer)
Et bin pusqui , dji tchant'rè ... (elle hurle en partant)
MON COEUR EST UN VIOLON!
- J . Vîle arègne di confèssional ... Wiha , tins pusqui ...
(FEU !)
- J. Mèye Djus , qué vwèsinèdje qu'ifât supwèrter ...
(un temps) quelques bruits en coulisses)
- G. (pas de porte) Dihez , papa , lès-èfants n'polèt mâ èdon , là è fond dè pré ...?
- J. Nèni , dj'èlzi a dèdja fêt sine tot rade di s'tini à spèheûr..

G. Mins c'est dès-èfants don, fât prinde on pô paciyince...

J. S'il èstît bin aclèvés ,ça n'ariv'reût nin ...il ont trop' d'avôinne ...

G. Ho , on n'est pus en 1900 èdon ...

J. Nèni ,dji m'ènn'aporçû tos lès djoûs mî ,di m'timps ,on rotéve à la baguète , on n's'âreût wèzou pèrmète dès mômerèyes come ènnè djouwèt à longueûr di djoûrnêye .

G. (hausse les épaules et rentre)

Br. (sur son seuil , manoeuvre pour voir discrètement du côté du hapâ ...)

Jules , s'âbituwèt-i ? ?

J. Awè , mins t'n'ès mây tranquile ...tot s'ènnè mèle ... louke , louke asteûre ... on dragon qui vole sacré cint houptata di mèye bordons d'djuzêye ... tins (FEU)

Br. (se protège sur pas de porte)

G. (ressort et court vers dégagement)

J. (hurle) Dj'èlz'aveû prévnou ... on n'fêt nin voler ça asteûre

G. (qui revient avec les débris) Ho , c'est trop fwért . savez g'côp-chal , loukîz-on pô çou qu'ènnè d'mane ...!

Br(prudent sur son seuil) (il a un geste interrogatif vers gendre et hapâ ...?)

G. (rentre) On n'sét pus so qué pîd danser ...

Br. (ose regarder vers hapâ) Sont-i co al plantche , Jules ,

J. awè , mins dj'èlzès rinteûre , pusqui n'a nin mwèyin d'esse tranquile on qwârt d'eûre ... ci sèrè dès hardis ... avou çou 'qu'on 'lzi fêt viker ...

Br. ho , c'est mutwè bon po l'caractére ...!

J. (grommelle) ot'tant dè dire insi ...

C.(Passe la tête , geste interrogatif à Br.)

C. (passe la tête , à Br.) I m'sonle qu'i fêt pâhûle,n'a pus
rin qui vole ,

Br. Nèni , li vôye èst lîbe !

Mme C. (qui suit le curé) N-a m'bouwêye qui s'va racafougnî tote
è m'banse , quéle mizére !

F. (sur le pas de porte va vers groupe formé au centre)
Jule est passé vers son appentis-banc,s'affaire à un travail
le Gendre lui , est resté sur pas de porte , Jules lui fait un
signe, Gendre y va)

Mme C. Loukîz asteûre , n-a l'oraje qu'est passé , comme in-ognê ,

F. Awè ,c'è-st-anoyeûs, vos sérîz bin djinné dès cêps qu'i-n-a ,
qwand sès colons l'toûrmètèt , il èst come dèl poûre !

C. Ho awè , èt c'est portant fleûr di brâve ome , èl fât k'noke
anfin ...!

Br . Lès colons , quéle passion tot l'minme ...!

G.(qui revient au groupe alors que Jules travaille sans relever
la tête)

Qué curieûs bouname , i-n-a dès meûs qu'il aveût promètou on
pistolèt à amwèces â gamin , après 'ne brûte come i vint d'
aveûr , vos dirîz qu'i s'ripind , loukîz ; ça c'est bin
m'papa , li feû èt l'êwe â minme timps anfin ...

C. Nos finihîs dèl dire !

(la conversation se poursuit en sourdine , gestes-échanges ,
noir progressif)

FIN I

Fille et Gendre sur le pas de la porte - radio marche ,mus.
de variété.

Achille et Jules assis sur banc façade - Braham ,pas de
sa porte . La musique s'arrête , Gendre fait Psiiit ...

A. et J. prêtent l'oreille :

Radio : Solre sur Sambre , serein , vent faible sud-est -
Compiègne - légèrement nuageux, sud faible,les pigeons
sont lâchés -

Ternier - les convoyeurs Cauvin,Houbart et DUPUIS ont
lâché dès 8,30 h.....

A. et J. Halè , c'est fêt ! (se dressent et foncent)

J. Alé , pus personne so l'pavêye èdon ...!

Gendre : mins anfin , papa , ratindez 'ne miyète ...

J. N' a pus rin à ratinde

(Ils rentrent tous)

(quelques secondes scène vide, puis, à leurs "hapâ ")

(Mme Cokê passe avec une manne et va vers dégagement ..)

J. Hêla , nin d'tot ça èdon , n-ârè tot rade dès colons è l'ér,
fârè dispinde çoula ...

Mme C. Mins ...

J. Rin vis dis-dje , vos m'èlz'aler èsbârer ...

Mme C. Si ç'n'est nin anoyeûs asteûre , li saminne passêye ,
dj'a co r'trové 'ne tîke tote kitraw'têye ... Vi prûchin ,
hayâve qui v's-èstez ...

J. Awè , dji sé , èt tote vosse poy'trèye , tinez-l' è sère èdon ,
sins qwè dji tire ...

(Mme C. disparaît et on entend off.) Venez pitites , vines,alè!

(un temps)

J. Avou on vint parèye , i d'vet fé on bê tapadje è l'eûre ...

A. An tout cas , si m'rodje ni vint nin , dji n'comprind pus ,
avou l'feû qu'elle aveût avâ l'saminne ...

J. dè feû , dè feû , elle aveût l'ér anfin , mins come elle èst
d'dja rodje , mi,i m'sonle qu'èle pîpéve qwand elle a fêt
volêye mardi après l'dîner .

A. Pîper ? èle n'est nin come ti bleû qu'apice li rôkê

qwand i veût 'ne frumèle mâvis qui passe ...

J. Achile , rissètche gou qu't'as dit ...sins qwè ...

A. Dji n'rissètche rin ...dji l'a-st-awêti , i-n'a nole bèle kère ...

J. C'est gou qu'on veûrè , Mi dji n'a mâye aclèvé dès monsâs qu'ont m'rapwâtéve treûs djoûs après tot d'hâmonés ...!

A. Sins coûr , c'esteût -st-in-accidint ...

J. Têsl tu , fât djubèt ...

A. Ti t'va tête ou dji tire (il exhibe un fusil)

G. (passe la tête sur pas de porte)
qui s'passe-t-i , sont-i v'nous ...?

J. et A. Nèni , rintrez vos , èvôye ...

A. Est- -t-i Dju possibe ...vini miner bastringue insi ...
i n'compèrdet rin à l'colèbrèye ...

J. Ci n'est d'né à tot l'monde hin Achile , c'est bon nos-ôtes..

Psst, psst , i passe dès colons ...

A. Lès cis d'Visé po l'pus sûr ...

J. Nèni , il-ont l'êr dè monter so Blègny ...

A. Rilîve tès clapètes ...n-a onk qui touñe ...

J. Et twè sère li tonk , ti fês trop' di brut ...

Psst , vo-l-chal ...

A. Est-ce qui ? ? ?

J. Psssstttt ! Vinez , pitit , vinez , alè swi-swi-swi-siii
djo , arèstêye , hin , laaa , alè , swiswi swiii....

Alè insi , èspéce di ...tûze on pô qu'c'est mès çanses
qui volèt ...

A. Vola l'rodje ...;

J. Têsl-tu ... alè , hop la ...alè

(à ce moment , bruits divers off. accessoires , planches - réci-
pients - alternance d'interjections des deux hommes)

(dans le bruit ,il y a aussi deux coups de feu)

J. Dis don , vi arèdjî , c'est twè qu'a tiré ?

A. Po qui m'prins . . ça v'néve di t'hapâ ou dè pré ,
qui sè-dje mi !

G. (sort) poqwè a-t-on tiré ?

F. N-a-t-i dès mohèts è l'ér ?

J. ça v'néve di là d'zos

A. Awè , è pré podri l'hâye ...

G. Dji wadje qui c'est l'gamin ... (va vers dégagement)

C. (passe la tête) On-z-a oyou 'ne saqwè ...

Mme C. (pas de la porte) i n'fât nin s'èwarer chal è
cârtî avou lès prûchins qu'nos d'vans hâbiter(elle
s'avance au centre)
èt i loumèt ça on spôrt ,passer leû temps à s'èvoyî
dè tchèdjes di poûre po mostrer leû camaraderèye ...
C. Mme Cokê , riv'nez , i-n-a mutwè dè dandjî ...

F. Djî creû qui g'n'est rin savez ...c'est sûr li gamin,
Mme C. Il èst d'dja bin aclèvé s'il ataque si timpe ...

G. (revient) Vola , c'estli p'tit avou s'pistolèt à
amwèces ...

J. Hêêê ! qw'est-ce qui c'esteût ?

G. Rin, li gamin ...

J. Ti Elome çoula rin , n-a m'colon qu'est remonté ...!

F. Dji pinse qu'i vâreût mi dè rintrer ...

A. Awè , dji m'dimande vormint s'il èst bin rèki dè v'ni
fé l'fôre èn'on moumint parèye ,

J. (hurle) alè , rèvôye turtos ou dji tire so tot çou
qui bodje ...!

(ils rentrent tous , Mme Cokê traîne en narguant
du côté des hapâs)

(on entend à nouveau siffler des appels dans le calme
revenu)

J. et A. Alè , hin t'ès pé qu'ine tourtèrèle ...
 Lês-t' haper , cré miyârds
 Waye , mèye djus ...
 Alè por chal
 Dji l'a ...
 C'est fêt ,
 Ti m'fêts boûre , sote bièsse ...
 Atincion ...

(des têtes de G., F. .Br. C. sortent discrètement puis rentrent pendant la scène qui précède)

A.(sort,va chez Br , brouhaha ... off.)

J. (sort avec appareil , il boîte un peu)

C. (qui passe la tête) ça va-t-i Jules ?

J. Sètchîz-v' savez , n'a nin l'timps dè câlioner ...

C.(Vexé) mins mi non pus ... anfin , djo ...!

J. (entre chez Braham , Achil. et Jf ressortent à la terrasse)

A. Binamés-èfants , quéle djoûrnêye ... g-a stu deûr ...

Jf . Ho, bin vinou hin valèt , bê timps èt tot , n'ârè dè bê pris ...

J. (sort avec Br. ,il s'assied en étendant sa jambe avec une grimace) Dji m'a co énervé , pôr qui dji m'a twèrtchi l'mustê so on létê, avou g'sote bièsse-la qui tchipotéve divins lès loges ...

Jf . (à Braham) Est-ce qui dèdja ètindou dè temps èt dè-eûres po lès colons ?

Br , dj'a télèphoné amon Leûrquin , i parèt qu'i-n-a dè colons èvès li d'mêye ...

J. Li d'mêye ? ? ? li d'mêye ? quéle dimêye don ?

Jf . c'est sûr li d'mêye après dih-eûre, pinser ...!

A. Bin ! ! on 'lz-a laché îr al nût sûremint ? ? ?

J. C'est nin possibe ...

Br. Atincion don la , i fât tot l'minme compter avou lès Cloesen, lès Scafs èt lès Bock ...

A. Ho , hoh , ho ...!

Jf , Awè sés' valèt , ça èst ossi dè colèbeûs turtos ...

J. Tos flaminds qui m'nèt magnî nosse pan...!

(sonnerie du téléph. chez Br.)

Br. Ha , on a r'houkî , on va mutwè aveûr dès novèles ...

J. As' loukî l'eûre qwand t'as constaté ?

A. 41...so on poyèdje près .

J. Awè , èt mi on pô après ! ci n'sèrè nin dè s fleûrs dji pinse , qui n'arèdjive , avou tote cisse kimèlêye , nos avans bièsse-mint pièrdou dè s munutes .

A. Awè , t'âreûs mî fêt d'li payî ôte-tchwè , à t'cârpê .

J. Qui vous' , ti pouz li d'né n'importe qwè , fât qu'i fèsse l'arèdjî !

Br. (revient avec papier) Vola , lès cis d'li d'mêye di Hèsta ni sont nin minme bin classés ... parètreût qu'i-n-a 22 à Djoupèye , 20 èt 21 à Ardjètê èt si c'est vrêye , on 18 à Vign'gnis ...!

J. Hiiie , fât prinde li grand bleu vantrin po lès cawètes... qw'est-ce ça po on concours don ?

A. ça , c'est gou qu'on lome bérwète et rebérwète ...

J. (se lève et va vers chez lui) Dji sins qui m'fèye va poleûr dishâgn'ter dè s p'tits peûs ...

A. (id.) Anfin , i nos d'mane l'espér...

Br. (resté seul avec ~~je~~)

C'est la vie jédon , qui volez-v' ?

~~je~~ Sâcri godfermile di honderd mèye dju ...

F. Qu'î. fêt pâhûle ..!(elle a passé la tête)

Mme C. (id.) n-a-t-i on mwért ? on n'a sonné nôle transe portant ?

- - - - - FIN II

(~~eli~~)

Et vola , i-n-a dèz savates po turtos , nos n'dirans nin qu'tot l'monde èst contint è li p'tite porodje ... c'è-st-on djeû d'hazârd, ènnè fât on pô po l's-ôtes ossi ... Mins qwand on-z-èst magnî dèl rage dè colèber , chaque dîmègne apwète si pârt di novèlès èspèrinces ... Avâ l'saminne , on fêt voler lès champions po 'lzi d'ner dèz fwèces ...

(J. et A. sont au centre de la scène , ils regardent voler. Br. est sur pas de porte , essuie d'as verres)

A. Mon Dju , ti t'sohêtreûs dèz-éles hin vi , qwand ti veûs l'plêzîr qu'il ont ...

J. C'est sène di bon temps , i fêt dèz grands cèkes , â pus hôt.

A. Tins , n-a quate avou lès nosses ...

Br. C'est mutwè lès cis d'à Mèdârt ,

A. Awè , Vola qu'i plonkèt èvès l'crèstê ...

J. Lès nosses riv'nèt ...

(à cet instant , off. chant des scouts et du curé...)

J. Alè , la , vo-lès-la co lachés...quéle bastringue ...!

A. Ti dîreûs qu'èl fêt èsprès...

J. (sec) ça toume fwért mâ (va vers dégagement)

Ho, la ...nos n'èstans nin so l'fôre èdon , n-a dèz colons è l'èr ...! (chants cessent)

C. (arrive essoufflé) Dji v'prèye di m'escuzer savez , mins nos avans r'pondou li sâle dè Cèrke èt come i féve bon , dj'ènn-a profité po sôrti on pô mès djônêts ... (il voit Achille qui guette vers sonhapâ) oho, vos-aviz vos colons foû ...?

J. Awè , èt cès-chal , ci n'èst nin dèz djônêts , c'est dèz bièsses di concouûrs qu'ont dèz mèye d'eûres di bleû cir , à zèls deûs, il ont fêt l'toûr dèl tére ...

A. Et dèz brèssêyes di fleûrs so co traze tapes ...

J. Li vi bleû dè mons ...timps-in-timps l'rodje ossi !

A. Hola , vas' co m'ni côper lès dj'ves è quate ...?

J. Nèni , dji constate ... èn-atindant , vola t'rodje qui rad'hind èt t'n'ès nin la po l'riçure ... vas' èl haper , ti veûs bin, fât qu'on t'ak'sègne tot ...

(Achille sort vexé avec un regard assassin...)

J. Vèyez-v' Curé , lès colons c'è-st-on mèsti qui n's'aprind nin, i-n'a ni kit' ni kat' , on colèbeye ou on s'continte dè r'piker dè salâdes ...on n'poût nin cori lès deûs payèles èssonles ... Tènè , d'on côp d'oûy , mi bleû fêt po rad'hinde , ,i va toumer, èt i fât tofér èsse so posse po l'akeûhî ... n'a ni bièsse ni djin , vos dîrîz qu'èl sintèsse ; ha , li présince dè mèsse ..! (il va d'un pas hautain vers le hapâ)

C. (ùn instant admiratif...) Qui c'est bê , viker si spôrt avou 'ne téle passion ...c'è-st-on pô damadje qu'i s'mosteûre si sovint hayâve ...

Br . A quî l'dihez-v' , i-n-a dès côps don Moncheû l'Curé , qui dj'âreû bin sogne dè vèyi lès discussions toûrner à cou d'tchin al Sôciété ...s'il èsteût tot seû , on s'i freût co , mins vola , n-a quelques tchèstous come lu qui s'i k'nohèt po fé monter l'pâsse , houte dè bwérd èt n-a co traze fèye, qui dji tronle po m'manèdje , i sont tofér prêt' à s'apognî ...

Mme C. (sort avec accessoires de nettoyage.)

Br. Aha , Madame , on èst prète.po l'grand nètièdje ?

Mme C. Awè , n-a tot l'époûs'lêye avou q'sètch temps-la ... èt vos p'titseèfants , vos 'l'savez aban'nés ...?

C. Nèni , nos avans fêt 'ne pitite ahote ...

J. (à son hapâ) Dji v'prévins todi ,tcharitâblemint , dji va sôrti deûs djônes èt s'n'a-t-i rin d'pus frâhûle ...si dj'a on consèy à v'diner , mi ça n'mi cosse rin , seûlemint , " les contrevenants se verront passibles des peines prévues à l'article 7 des lois colombophiles ..." nou brut èt pus on tchèt so l'paveye

Mme C. Mon Dju , il èst co la lu ? èt mès f'gnièsses don ?

C. Alez ' ci sèrè po pus târd , mi dji m'va fé rintrer mès scouts, i djoweront bin â d'vins ...!

(Curé s'en va sur pointe des pieds - Br. lorgne vers hapâ et rentre
Mme C. prend son temps mais s'en va avec ses accessoires ...)

Mme C. Quéle dictatûre ... qué payis !

Off.

Binamé Seigneûr ! èst-ce lès consèy qu'on-z-a d'né ?
èst-ce li Djâle qui s'ènnè mèle ?
èst-ce li cîr qu'a-st-èvoyî sès-andjes so li
p'tit viyèdje ?

Vola-t-i nin qu'on copleû qu'on n'ratindéve wêre vint fé hôt avou
l's-ôtes . Come ci g'n'esteût nin d'dja talmahî assez ...vochal
on novê colèbeûs qui va co v'ni rinde li vèye on pô pus-ariâve
so li p'tite plèce ...qu'on ataque à k'nohe ...

Li Vi Bleû n'est pas tot seû .

(Jules bricole) le curé passe ...

C. Ha, bondjoû Jules , ça va-t-i ?

J. Awè , awè , moncheû l'Curé , on djoû so 'ne djambé èt l'lèd' dimint so deûs ...vos k'nokez li spot èdon !

C. Vos n'vis-alez nin v'ni plinde èdon , avou l'coûr qui vos avez , dj'a lès pinses qui c'est pas sovint so deûs qu'so eune ...! Ine fèye qu'on colèbêye ...

J. Ah ça , dji r'trouve volti mès-éles qwand dj'veû voler mès p'tites bièsses

C. Et l'vi bleû, kimint s'pwète-t-i ?

J. Oh , lu , i s'apontih po fé pris so St Quentin dîmègne...

C. C'est sûr èt cèrtin çoula , come dj'èl kinohe ...

J. Ho , cèrtin ...dji li sohète todi , pace qui mi ... dji li côpe li tièsse , èt hop èl pêle avou 'ne nokète di boûre !

C. Jules , vos-alez reû savez , tos lès champions ont dès moumints d'faiblessé , i n'fât nin trop' ènnè d'mander...!

J. Oh dji sé , dji m'èpwète volti , mins qwand lès çanses volèt trop bas ...!

C. Mins,dji m'a d'dja d'mandé kibin qu'çoula poléve coster èt rapwérter mi , on pris èt lès colons ...?

J. Ho , c'est dè vèyi come on tchèdje, ine bone tape à l'Fèdérâcion , avou dès mises , dès wadjeûres anfin , ho ...quéques bons bilèts ...

C. Mèye ou cints ?

J. Mins ...sèriz-v' tèm'té dè gangni dès çanses à pougnèye ?

come dji v's-ètind v'ni so vos tchâssons . . ?

C. Nin tot-à-fêt çoula !

J. Vos n'm'alez nin v'ni dire qui vos:v's-alez mète à colèber?

J. c'è-st-on mèsti , ça n's'aprind nin so quéques meûs ; après 3 ans, n-a dès cis qui n'sont todi qu'dès-aprindices ; dj'ènnè k'nohe don Curé , qui n'sont nin co mèst-ovris après 5 ou 7 ans èt pwis dès-ôtes qui n'èl sèront mây ...

C. Bin , Jules , vos-èstez in-ome di bon consèy ...mins dj'âreû volou sayî ...

C. Bin , hoûtez ...

J. Qwè ? vos vinrîz fortchèrwer so m'bin ? Vos ? Vos vinrîz foler so mès avônnes ? Va-djdju d'vins vos-arôyes mi?

C. Hoûtez 'ne miyète , Jules , dj'a pinsé ...

J. Si dji raprind qui vos-aclèvez dès colons ,djirè tos lès dîmègnes so l'pirlôdje ; mi vèyez-v'.mi , an trin dè prédjoler ? Alè , Curé , chaskonke si mèstî èdon !

C. Awè , dji sé bin , mins compèrdez-on pô , noste èglise va toumer èn-blèsse si on n'i ôuveûre nin â pus rade , èt i fât dès ganses èt l'Comeune si lêt hêri ...dj'aveû tûzé ...

J. Wè wè wè ...dji v's-ô v'ni avou vos gros sabots , si dji comprind bin , qwand dj'ârè fêt pris , vos vîrîz vosse pârt ? c'est çoula ?

C. jules ! Jules ! , surtout nin , dji n' mi va nin v'ni mète à briber ...èt â d'dizeûr , dj'a co in-ôte projet , dj'a mès p'tits gamins dè viyèdje , lès p'tits scouts , qu'ont mèzâhe zèls ossi d'aler candjî d'êr èt dji vîreû poleûr èmantchi on p'tit voyèdje al mér ... po quéques djoûs !

J. Hoho ? vola -t-i nin ? dji colèbeye , dji gangne dès ganses , quéquès pèces li dîmègne , mi va-djdju mète à lito-ral pol'câze mi ? c'est dès manires di bôrdjeûs tot ça !

C. Alè , Jules , i fât-èsse midonèdon ... Vola , dji m'va sayî dè taper dîmègne avou

J. Avou ? , avou qwè s'i-v' plêt ? avou lès colons d Achile ?

C. Nèni , avou ...lès meunes !

J. Lès vosses ? hin ?

(il fait pour foncer vers l'église)

C. Jules , wice alez-v' ?

J. Griper à l'âté , Moncheû l'colèbeû , èt tchanter mèsse è vosse plèce ...

C. (il le retient et explique) Rapâf'tez-v' , hoûtez , c'est-on hazârd ...I n-a quéquès saminnes , dja trové 'ne cope di colons è cloki ...il èstît afamés , dji lès-a sognî , dj'èlz-a fôré come i fât ... èt i n'volèt pus qwitèr leû posse ...

J. (un peu calmé) bin vola ... hum , hum ! !

C. Vinez lès vèyi , vos m'f'rez plêzir , vos m'direz on pô çou qu'vos 'nnè pinsez , dji sé qu'vos-èstez in-ome di bon consèy ,

(J et le C. sont entrés voir les pigeons, Mme C.

et fille sortent et viennent voir discrètement)

Mme C. Dji m'dimande vormint gou qu'i s'trafikêye, vola
m'Curé qu'a l'êr bin ènondé so Dju sét qwè , avou
vosse papa , ga m'èware on pô ...

F. Dj' èlz-a awêtî pô li f'gnièsse ossi , dji n'comprind
gote , vos sèpez , avou m'popa ... à part lès colons,

Mme G. awè, pôr li Curé on n'pout nin dire qu'i sây 'reût
dèl convèrti ...

F. Dji pinse qui g'n'est nin co po l'saminne qui vint...!

Mme C. Mins , n'èsteût-i nin adjusteû à Hèsta , lu ...?

F. Siya , mins è clokî zèls deûs ...?

Mme C. I-n-a ine vèye mèkanike d'ôrlodje là so l'plantchî...
dji m'dimande bin gou qu'on pôreût 'nnè sètchi ...!

F. Ha , Madame , on dit qu'lès feumes fèt dès mistères,
mins qwand lès-omes s'i mètèt ...

Mme C. I m'sonle qu'i rid'hindèt , sâvans-nos , nos sârans
qwè pus tard !

(elles rentrent)

C. Ni sont-i nin nozés ?

J. Nozés , nozés ! ci n'est nin là gou qu'on 'zî d'mande , c'est
dè saveûr voler qui compte ...! dji n'veu nin èsse canaye , mins ,
avou lès vanês qui dj'èlzî veû ... i n'ont nin pus d'tchance
d'ariver qui l'ènocint d'Achile dè gangni l'Grand Pris à Fran-
corchamps , ou d'aler pèhi dès-inglitins è Moûse , avou tot
l'rèspèct qu'dji v'deû ...

C. Alè Jules , vos-èstez fleûr di brâve ome ,lèyîz-m' taper
avou vos-ôtes dîmègne ... dj'a loumé li p'tit mayeté, JESUS !
qui ç'sèreût bê , vosse vi bleû avou mi p'tit Jésus ...!

Li Bon Dju li donreût mutwè 'ne pitite tchance ...!

J. Pah , ine pitite ? il ârè mèzâhe d'ine grande , crèyez-m' ,
è vosse plèce,dji prèy'reû sins r'lèver l'tièsse ...!
On pout todi sayî ...

C. Mèrci , Jules , mèrci co cint fèyes ...!

J. Dwèrmez so vos deûs-orèyes , Curé , dji n'tir'rè nin après
lu , s'i n'veint ⁿⁱⁿtoûrniker âtoû di m'plantche , anfin .
Et si m'vi bleû fêt on bon pris , dji pôrè todi tûzer à vos...
qwand i ploût so Jules , i gote so l'curé , si dj'pou dire!

C. Mèrci , Jules , èco traze fèyes savez ...

(curé rentre et Jules lui crie encore)

J. èt n'roûviez nin di v'fé rachîre al Société ...

(fille apparaît sur seuil)

F. Qui s'pass^é-t-i don papa ? ârîz-v' fêt dès acwèrdances avou li
r'lidjon ? n'est-ce nin l'Curé qui v'rimèrcihez-v' là ?

J. (sentencieux mais mal à l'aise) Dji v's-è prête èdon , ni
v'nez nin hèrer vosse narène èl politike , èst-ce qui dj'm'ocupe
di vos casseroles mi ?

F. Politike ? vos fez dèl politike avou l'Curé asteûr ? dji
n'comprind pus rin ...!

G. (derrière sa femme) Sèreût-ce dèdja lès èffèts dèl
PERESTROÏKA ? ? ?

J. Vos , mèlez-v' dè rêwer vos salâdes à temps èt à eûre ... èt
rin d'ôte ... vos toumez trop coûrt po comprinde què qui ç'
seûye èl diplomacie èt d'vins lès conv'nances intèrnacionâles !

G. Ho ? ça va-st-aler si long qu'goula ?

J. Awè , vos n'i vèyez qu'dè feû , dji sé ... i s'fêt qui l'Curé
si vont mète à colèber ...c'est d'dja 'ne saqwè d'bê ... èt
s'èl fêt , c'est po ine ouve charitâve ... , c'est co mi ...
adon , sûvez-m' bin ...mi , Jules , vos m'kinohez , mi consyince
d'ome dè peûpe mi dit qui dji n'pou lèyi à l'adversère li
monopole dè coûr èt dèl"bienfaisance " AWE , ça a l'êr

compliqué , tracassez nin , ralez à vosse manèdje èt lèyiz-m'
fé , cré mèye miyârds ...!

(agité, il va vers son pigeonnier)

(fille pas de porte- Jules va vers appentis,disparaît)

Mme C. (vient de l'église vers fille)

Dji m'dimande vormint çou qu'i s'comploté po dè-s-scrèts...
dj'a gripé al vole è clokî èt dj'a stu abaw'ter po lès crêye
dèl pareûse...c'est séré al clé èt portant on n'sère jamaï
cisse pwète-là...i n-a deûs colons so 'ne plantche , avou
in'abeûvreû , dès grinnes al tére èt s'a-t-on stopé
l'rabat-vint avou on p'tit fi'd'ârca d'poye ...

F. Mon dju , come c'est curieûs , vola poqwè qui m'popa...! il
a l'êr co pus k'tchessi cès moumints-chal !

Mme C. ça n'mi dit rin d'bon , l'curé èst tot avâ lès cwâres èt i
roûvèye si ministére; dj'aveû-st-ine saqwëe è l'âme ...vola
pus d'ine fèye qui dj'ô rôkî là-hôt...dj'a compté qu'c'esteût
dès tchâwes ou dès toûtèrèles di passèdje ... Hè bin ,
vo-nos-là gâyes , mâquéve pus qu'coula ...!

F. Atincion , i m'sonle qu'i rid'hind di s'colbi , awè ,vo-l-chal
avou 'ne tchève ...

J. (Jules passe agité et va vers terrasse)
"Groupons-nous et demain ...! (il tape un grand coup de pcing
(sur la table) Fille et Mme C se séparent)
(Braham sort la tête , Achile sort de chez lui , curieux)

A. Qui s'passe-t-i don ? dj'oyeve brêre èt tchanter , dj'a
compté qu'n-aveû co 'ne grève ou 'ne rèvolucion ...!

J. Tê's'-tu , mâle linwe èt s'beû 'ne saqwè por mi ...

(Br. sort avec bouteille et verres , J. suit sur le pas de
la porte avec un demi en main)

J. Cho , dédja à l'ovrèdje, vos-ôtes ?

J. Awè , èt nos 'nn'alans-st-avu al Société , i n-a st-on novê
mambe colèbeû ... ET DJI T'PAYE INE TRINTCHE d'ANANAS QUI
DJ'A CODOU è M'DJARDIN SI T'ADVENES QUÎ C'EST !

A. Qui sé-dj' mi , li grand Emile ?

J. Alèye , twè , wèz'reût hin , avou s'feume , èle freû sogne à
pôvès bièsses ...

Br. Ho , g'n'est nin âhèye ...i-n-a tot rade on colèbeû d'vins
chaqu'e manèdje ...

J. I-n-a manèdje èt manèdje , fât s'êtinde ...

Lê t'linwe à tchèt ... c'est nosse Curé ...!

les autres : Hîe , bondju ...

Alè , nin vrêye ...

Hê , c'est dèl comèdèye , hin ?

J. Come dji t'èl di , vola qu'dji d'hind dè cloki , il a rascoyou deûs pôves héres tot d'zoûrnés qui n'avît nole bague èt l'fêt' d'èlzès sognî , i n'volèt pus qwiter l'hènvâ dè cloki ...!

A. Et qw'èst-ce po dèz bièsses ?

J. Ho , ine êr inte deûs-êrs ... n-a on mayeté èt on surlet , Dji n'sé mây si on frè dèz champions avou çoula ...il ont dèz coûrts vanêz ...

Jf. Halala ...por mi , pitits djônes qu'ont pièrdou zèls , mins zonder bague ...! ça èst touristes ...

J. Todi nin fwért sûtis , prinde on cloki po 'on colbi'

Br. Ti sés , qwand sont pièrdous , il arèdjèt dè tourniker âtou dèz hôts batumints...

A. N-a minme dèz cis qui t'vinrit magnî èl min ...qwand n'ont pus nou ratrét ...

J. How , how , lès cis dèl plèce Sint Lambèrt ...nin dèz bièsses di race , hin !

A. Et bin , n-a on djoû onk d'à Qwèbion qu' a stu raminé quéquès saminnes après par in-ome di Sprimont, qui l'aveût rascoyi , i s'apîcetéve so li spale dè gamin ...

Jf. Et minme diner l'pate,qu'on-z-a raconté ...

A. Hite ti,sot , ti n'as mây rin vèyou ...

J. Awè,mins Qwèbion,qwand i tapéve houte d'Erquelinne , i n'rivè-yéve mây nouk ' ...

A. C'est vrêye , c'esteût l'ome dèz coûtes tapes ...

Jf. Fwért djesse ! lès coreûs d'cint mètes , vikèt mây vis !

J. Awè , tote couyonnâde mètowe so l'costé , sohêtans bone aweûr à nosse novê " challenger " , louke , dji li a-st-apontî 'ne tchêve , i n'aveût rin po-z-ataquer manèdje ...

Br. Ho , on n'sét mây , sès p'tits ôrfulins polèt nos-èwarer on djoû !

J. Ta ta ta , Abèl , ...

(doctoral) Po fé on bon colon , i li fât l'oûy clér , rimouwant, li face bin ronde , dès vanês bin d'filés ...

Jf Et fène orèye po -z-ôre lès clokes ...

J. Bièsse qui t'ès ... on n'rèye nin avou ça ...

A. (regarde Mme Cokê qui fait une apparition ...?)

Eune qui n'va nin rire , c'est Madame Cokê , va faleûr qu'elle aprinse à viker colèbeûsemint ...!

Jf Iiiye , Mme Cokê , polîz mâ dè dire qui vos fez ossi mambe dèl Société d'colons ... ,

Mme C. Tê's'-tu , afronté flamind , èt ti pouz aler rèpètez qui si c'est po supwèrter tot çou qu'i s'passe chal è cârtî , dji rind m'vantrin sins tchik'ter ...

A. Alè, Madame , on pô d'charité èdon , nosse Curé èst l'pus brâve ome qui seûy ,

J. Et c'est po 'ne bèle oûve qu'il a fêt l'pas , vos v'divez d'aspoyî sès bèlès intincions ...!

Mme C. Vos , têhez-v' , bolchèvik , dji pou v's-acèrtiner qui ci c'est po touîner à trim'lèdje , dj'enñè va...poqwè nin lès bëyes , lès cwârdjeûs èt l'rôlete don ? On prête , on bièrdjî dës-âmes ... !

A. Todi èst-i qu'asteûre , i va v'faleûr mète curer vosse bouwêye ôte-pâ qui d'zos l'pâkî ...lès colons n'inmèt wêre lès blancs pind'mints ...

Mme C. Dji mètrè m'bouwêye là wice qu'èle deût-esse ...

Jf Hê , ossi nin roûvi tini poyes rasèrêyes , passer lès dimègnes so pîce ... mutwè mète télèvûzion po prinde paciyince ...

Mme C. Alez , binde di marlatchas , vos-èstez tutos bons po cwèri mizères âs djins qui n'vis-ont rin fêt ...

A. Nèni , Madame Cokê , c'est pace qu'on v's-inme bin èdon !

Mme C. Dji n'a d'keûre di vos dëclarâcions d'amoûr , alez' al djote ... (elle sort)

(le curé sort avec un seau et croise Mme C. qui allait rentrer)

C.(hésitant et perplexe)

Mme C. Ho ? alez-v' rinèti ...?

C. Bin , i m'fât aler d'né à beûre ...là d'zeûr ...

Mme C. Tot gou qu'vos Vôrez , mins dj'a r'ciré lès-ègrés l'saminne passêye èt lès gotes d'êwe , n'a rin d'pus cagnèsse ...

C. Mins dji frè tot dou ...

Mme C. Et n'pâtinez nin trop' avâ lès plantchîs , c'est totès poussîres avâ lès ôres ...

(le curé disparaît)

J. Come dji veû l'afère , colèber ci n'sérè nin co assez ,
i v'va faleûr aprinde à voler ...

. Ha ila la ... dèdja bone vôye , viker tote djoû
avou lès-andjes ... (il se lève et esquisse un pas vers Mme C.) pwis Curé vinrè à fignièsse ...

(il chante :)" Si a tu ventana llega una Paloma ..."

Mme C.(offusquée)As ! li dansadi St Guy ...?

. Nèni , ça èsteût on Flaminco ... !

Mme C. (en rentrant) (rire des autres)

Turtos bons à rèssèrer !

Fin IV

Scène V - Au noir complet - s'éclaire progressivement .
 elle reste vide un instant -
 Jules sort lentement en regardant vers les cintres.
 Il suit quelque chose .
 Achille , même jeu .
 Au centre , ils se découvrent ..

- J. Ha ! dèdja so pids ?
- A. Bah ! ma fwè , come dji veû , t'as -st-avou l'minme idèye qui mi .
- J. Ou l'contrère anfin , c'est mutwè twè qu'as-st-avou l'minme qui l'meune ... par après ...
- A. Dis ! sot qu't'ès , fârè tot rade fé constater è l'aparèye chaque côp qu'i passe ine idèye èl tièsse à 'ne saqui .. vi sèctère !
- J. Dji n'so nin sèctère , dji so tot simplèm'int suti ...!
- A. Awè bon ! èn.-atindant , n-a m'rodje qui fêt pèter sès vanês come ine prumîre ... louke , louke valèt , qué vîrèdje ... hop la ... zaf! èt èle plonke ...
- J. Ha! c'est bê , hin vi , louke , mi bleû monte disqu'âs nûleÿes (il mîme) èt pwis ... la , la , come ça , lâââ....
- A. On n'èlzès veût pus ... i sont podri lès plopes di l'ôte dè costé d'Mouse ...!
- Br. (sur son seuil ,les autres s'assèyent)
 Qué novèle , on 'lzf fêt fé on p'tit antrin'mint . ?
- Jules . Awè on èhote tot rade , ot'tant qu'i s'disloyèsse lès-éles .
- A. Qwand on tûse lès-eûres qu'i vont d'vou supwèrter d'vins lè wagons , ot'tant qu'ènnè profitèsse ... i sont tote djoû halcotés ...
- Br. Pôr qu'i parè qu'po St Vincent , ci sèrè l'flouhe, n-a cinq Sôciétés qui tapèt .
- A. Et l'curé , tape-t-i tot compte fêt ?
- J. Sé nin , avou lu on n'sé mây , l'aveûh'ér inte deûs-idèyes.
- G. (sort avec une caisse et outils)
 Bondjou lès-omes
 Autres - djou ...

Mr. pour a l'ovrâje ?

G. Fât profiter dè bê temps , don , n'a todò a fé d'vins -
lès grossès cinses . (il sort dégagement droit)

J. (se lève et va vers centre , regarde , Wice sint-i don ?

A. (qui le rejoint) Ha , mutwè podrî l'crèstê ...

J. Mèye djus ! (à cet instant , martèlement du gendre...)

J. et A. Hê , hê , èt pwis co qvè ? lès colons volèt
mèye miyârds !

G. N-a m'bârîre qu'a-st-on pindemint râyi , i fât bin qui ...

J. Rin d'tot ça , on s'pas'rè bin d'bârîre ...èst-i dju pos-
sible dè miner 'ne arèdje parèye ???prind on mâtê
d'caoutchouc hin ...grand èfoumi !

A. E-n-atindant , on n'èlzès veût pus

J. Siya , siya , chal dizeûr ...louke valèt quéle hôteûr !
(un temps puis chant de coq off...)

A. Alè vola l'ôte asteûr ...!

J. (fonce ...) Hê , la , Madame Poyète , si vos n'fé nin têre
ci grande bièsse-la , dji li twètche li bûzê ...!

Mme C. (à une fenêtre ?) à qui 'nn'avez-v' don Moncheû
Grignac ? Avez-v' co dès mègnes è cou ...?

J. Vosse grand pindârt di coq tchûsih mâ s'moumint po râyi
di s'bètch ...Tchoûkîz-l' divins on bot èt minez-l' li
dîmègne amon Drien Marcotî , on 'lzès markêye èt ça rapwète
dès liyârds ...

Mme C. Dji n'trim'lîye nin , mi , Moncheû Idji lê mès
p'titès bièsses lîbes di leû dèstinêye ...

J. Et mi m'dèstinêye , c'est dè fé voler mès colons è pâye ...

Mme C. Alez , èspéce di côzake ...!

J. Tchèriz Madame on k'nohe çoula!

J. Way' ti , qué solo valèt , quéle fwèce , mi sûtisté mi k'mand'reût
di m'warandi , mins l'bête dè tâvlê ènnè vâ télemint lès pônes

A. iiiiye twè , apicereût-ce dès-éles di powête ?

J. Awè , ci n'est nin trop mâ po on Cosaque ...!

A. Mins , Jules , wête on pô çou qu'dji veû ...!

27

(regardent au zénith)

Jules ; Ho ...ho ...mins ...mins mi Vi Bleû

A. avou mi p'tite rodje ... Ho !

J. Ho !

A. I volèt câzi po l'min !

J. Awè , si on pout dire ...

A. Ti vi bleû !

J. avou ti p'tite rodje ...

Br. (qui vient voir) Hoho , euh ...!

ff (qui apparaît au dégagement droit) Qw'est-ce qui si passe di si drole ?

Br. Li p'tite rodje d'à Achile qui n'qwite pus l'vi bleû !

ff Oyoyoy' , fré Yésus' di Prague ... ça èst l'bê cope hin ça ... !

J. Hê , rastrind hin , ,ti va on pô reû ...!

A. Hèp-la ... i rid'hindèt èssonle , la , la , vo-lès chal.

J. Non di Dju ...èvès t'hapâ , scèlèrat , sote bièsse , nin la hin ,

A. I sont tapés , dji m'va vèyî ... (il rentre)

J.N'arèdje-t-i nin ! (Br et X sont muets , puis vont vers terrasse du café)

Br Ayayay' ça va fé dès problèmes tot çoula !

ff Mèle nin d'ça mi, trop grâve ...!

J. Hê , qwè ? dji ratind mi ...

A. (à son hapâ) wèye , bin t'vi bleû n'a nin ratindou lu, il èst so l'niyâ avou m'frumèle ...

J. (arrache sa casquette et la piétine)

Faléve-t-i co ça po fé arèdjî l'bazâr , sote bièsse , il èst bwègne sûremint ? s'aler mète insi amon lès vwèzins , avou qwè ? dji v's-èl dimande ...

A. (furieux) Hê , tot doû hin , dji n'l'a nin houki ... !

J. (sec) Achile , rad'hind , fât qu'on s'èsplike ...

(il retourne seul à la table) (Br et ff sont rentrés discrètement) (Achille arrive , geste impuissant des deux bras)

J. Achis-t' ...Vola , i n'nos d'mane pus qu'à louki l'situation dreût d'vins l's-oûy ...

A. ? ?

J. Awè , dji m'comprind ...Nos n'divans nin tchik'ter . On èhote tot rade ...si nos rèflèchihans , ci sèreût s'hèrer l'deût è l'oûy di lès voleûr discopler ...bin mi ! pusqui t'frumèle a-st-asètchî m'bleû è t'colbi ...

A. Hoho , ifé tot fègne hin la canimane ... t'as po l'pus sûr oyous cou qu'i s'dihît la d'zeûr so l'timps qu'i fit volêye ...

J. Nèni , mins dji k'nohe mi vi bleû ...

A. Et mi dji k'nohe mi p'tite rodje ...

J. (doctoral) Achile ! Hoûte mu 'nemiyète ...c'est mutwè l'ocâzion qui n'ariverè mây pus dè fé l'côp âs djèyes ... I SONT ACOPLES ... lèyans' fé l'nateûre ...èt sayans d'ènnè r'sètchî lès marons ...!

(Jf et Br sortent discrètement et écoutent)

J. Si nos l's-èhotans divins l'état qu'i sont , il âront l'feû à cou ...ti sés cou qu'c'est ...anfin t'ad'venes..!

A. Dj'ad'vene ... awè , mi on n'm'a mây tchèri so St Vincent dè temps qu'd jihalkinéve avou m'pôve feume ...

Mf Mins , tès deûs ...mi todi trové drole qui mây tûzé a ; kimint dire ...veranderen ...candjî ...! Twè Achile à Consèy Communâl po lès bleûs , twè Jules tofér veûy rodje èl politike ...poqwè nin colons minme coleûr ...?

J. Twè wastate ...finih on pô d'nos fé piède nosse temps avou tès bwègnes mèssèdjes , èt n'mahe nin lès idèyes politikes avou l'côlèbrèye ...

Jf Ho , mi sayî d'arindjî , n'a rin dit ...

J. Arindjî , arindjî ...ti t'compte â Stuyvenberg , ci n'est nin 'n arindjemint hin , i sèront todi mây èt frumèle , boubiè ...! (à Achille) Dji tûse chal ...si ti m'rivid dassesti colon ...?

A. Awè valèt ... ti freû on pris di dji n'sé k'bin so lès rins d'mi p'tite bièsse ? On sét qu'c'est lès mây lès pus-arèdjîs d'vins cès cas-la ... ! NENI , lèyans' fé l'hazârd pusqu'i s'ènn'a mèlé ! ON EHOTE SEPAREMINT !

Br. Mi , dji creû qui c'est l'pus sûtèye dès trawêyes ...

Jo , twè , t'ès tofér po-z-arindjî l'ôle èt l'feû ... quand l'est rèki dè fé comèrce,t'ireûs vinde dès patins à glèce è l'Afrike ... !

I FAT QU'ON REFLECHIHE !

Vûde-nos 'ne gote ! èt tê-s-s' tu !

(Ils boivent en silence)

(Noir progressivement)

Voix off. : Et vola , ine gote di fris' vis r'mète lès-
idèyes è plèce . Lès colons sont-st-èvôye èt
po l'pus sûr qui nosse Curé a rèflèchi , lu ossi , pace qu'il
a tapé â minme concouûrs. Et i-n-a po l'pus sûr dès hopês
d'ôtes qu'ont-st-avou l'minme idèye , ca , on direût qui
l'Djâle s'ènnè mèle , vola-t-i nin qui dès trûlêyes di colèbeûs
ont tapé ... St VINCENT , c'est la l'pus bèle dès tapes !
èt s'n-a-t-i tofér dès gances so l'afêre !



(Lumières - J. et Ach , debout à la terrasse, Xh. et Br. sur le pas de la porte.
 Gendre , pas de la porte
 Curé de dos , fait chanter les scouts off. dans le dégagement église (chanson...))

Br . Dji l'aveû bin dit , c'est l'tote grande flouhe

Li Fèdèrâcion a d'vou prinde dès mèzeûres , èle ni pout r'mète on constateû à chaque colèbeûs , i s'va faleûr arindjî inte vwèsins ...on constateû po treûs colbîs ...!

J. Bin voi-nos la horés , falève co viker vi assez po vèyi 'ne télé kinoye ...

A. Fèdèrâcion ... i t'èmantchèt goula come dès cèlihes so on baston...

J . Awè , tot djâzant dè prinde dès mèzeûres, c'est nos-ôtes qu'alans d'vou mèz'rer , dji n'veû nin l'afêre trop clére , mi

A. Awè , dji tûze chal , li curé èst rintré avou sès gamins, fârè l'prév'ni (A. va vers dégagement gauche)

Br ; Anfin , vola todi l'aparèye , fez po on mi ...!

J. Ti l'as dit , (au curé qui apparaît) Alè don , fârè bin on pô lèyi vos cârpês tot seûs , i n-a pus grâve chal po l'moumint .

A. I s'fêt qu'i-n-a trop' di colèbeûs qu'ont tapé , i n'ârè qu'in-aparèye po treûs colbîs ...

C. Ha ...mins , inte djins d'bone volté , n-a todi mwèyin d's'arindjî ...

J. Awè , bin d'acwérd , i n-a arindjî èt arindjî anfin !
 i va faleûrfé tot fègne ...

A. Awè i m'sonle qu'on pout trover l'bone traweye po continter tot l'monde ... (il arpente à grands pas)

C. Dji sé qu'dji so novê è l'afêre , mins dji tûzéve dè t'ni l'aparèye à houte , si nos l'mètîs è pwèce di l'église i n'i coûrt nou dandjî ...!

J. Ho ! poqwè nin è vosse clokî ? ou so l'plantche dè hapâ ?
 fârè mutwè qui dj'trimpe li bague èl bénite êwe po l'constater ? Alè , FAT MEZ'RER ...! on rûle â pus reû ...!
 (il fonce vers son ovreû)

A. Moncheû l'Curé , n'èl pièdez nin d'in-oûy èdon , sins
- qwè , nos-alans co nos fé èmantchî...

C. Achile , i fât-èsse charitâve èdon , l'ome è-st-insi fêt...

A. Awè , tot ça èst bin bê , mins n's'adjih nin dè v'ni
préetchî : chal , on colèbeye , èt c'è-st-ine ôte père di
mantches ... (J. revient , avec double mètre)

 (qui vient d'arpenter un peu pour son compte)
mi , , mon humble avis ...

J. Silence !

Br. kimint fé ?

A. I m'sonle qu'i fât t'ni compte dèl pwète d'intrêye èt nin
dè colbi ...

J. Ta,ta,ta , tot-à-fêt deût pèzer d'vins lès calculs...

C. Mès p'tites bièsses sont è clokî ,mi , c'est hôt !

J. N'a pèrsonne qui v's-a oblidjî à colèber la-d'vins , èst-ce
qui dj'fê dès fritches è mi-ovreû mi ? ... c'est vosse
problème èdon ça ...

C. Ho , quéle mentalité ...!

J. Bon , on v's-acwède 20 cm po ça , qu'on 'nnè djâse pus !

A. (arpente) I m'sonle ... 20 cm plus 2 m. èt chal on mète
èt d'mèye ...!

 (refait dès enjambées) twee, drie , vier " fuf " èt
twintig cm èco ...!

J. (qui a placé son mètre au sol) (coup de talon)

c'est chal , èt nol-ôte-pâ ...!

(les autres s'approchent , regardent , supputent , réfléchissent)

J. (regard circulaire) fâreû taper 'ne saqwè d'sus , s'i plo-
véve ... (il attrape et secoue un torchon du pas de porte de
Mme Cokê)

(Ils vont vers la table terrasse et regardent encore les lieux)

(Curé qui va pour rentrer) Et bin mès djins , vola 'ne saqwè
d'bin fêt , ci sèrè disqu'à ...

(Jules, Achille et . à la table)

J. Awè i n'vis d'mane pus qu'à priyî po qu'tot s'passe bin ..

C. C'est fêt Jules , c'est d'dja fêt ...

(Achille et Jules et ~~Jef~~ , assis , Braham ressort avec verres ,)

A. On direût qu'i va fé bê d'min , n-a dès p'tites mohètes qui volèt ...

~~Jef~~. ha , tot p'tit vint podri zèls... rintrer reû ...

J. Mwè , i m'sonle ... (depuis le début de la conversation,

la lumière baisse progressivement , la conversation devient inaudible , on arrive au noir , les trois hommes continuent un instant à parler bas , puis noir)

Voix off.

Mon dju , quéle pâhûlisté , lès p'tites mohètes sont rîntrêyes , , lès p'tits come lès grands èfants dwèrmèt tot leû sô , n-a qu'lès mayetés , lès surlets , lès pirous , lès ârdwèsés qui sont k'hossîs d'vins leûs létês , talvi-talvasse , come lès wagons l'zès volèt bin k'heûre . Tot rade , al pikète dè djoû , la qu'lès èreûres si vont st'aloumer ... lès convoyeûrs taperont lès clapètes djus , èt ci sèrè l'frohâde èvès l'bleû cir di France ...

(un instant ... lumières reviennent à demi ...)

(un coq chante)


(Mme Cokê apparaît sur son seuil , regard circulaire)
un balai en main , elle commence son trottoir)

Mme C. RAMONA j'ai faiz-un rêve merveilleux ...

RAMONA ... mon amour te fait les doux yeux ...

(en balayant elle est arrivée à proximité du constateur ...)

Hê ! mi drap d'mohone ? qui fêt-i la ? (elle le secoue et découvre l'objet)

Qw-est-ce ça po 'n-agayon ? N-a todi dès sins djinne , lèyî leûs canetês à mitan dè djeû d'beye ...

(elle l'ausculte)

Dji n'm'èwar'reû nin pus' qui çoula qu'c'est co l'ôte (geste)
avou totes sès èmantcheûres ... dji t'lî va r'foute en face
di s'cahoutrê ... (en coulisse) tins , sot qu't'ès ...

(quand elle repasse , Fille sur pas de porte)

F. Oho , Madame Cokê , dèdja à l'ovrèdje ?

Mme C. Awè , on sâye on pô di s'rînètî , on n'a mây tot fêt .

F. I m'sonle qu'i va fé bon ...

Mme C. (elle va rentrer,) Sé nin ...n'a portant dès tchinis' qui volèt bas (avec signe du menton)

F. (? ? ?) regarde , ne comprend pas et rentre)

(Quand la scène est vide , on entend un bruit de ferraille , des jurons , grognements ,) (Braham passe la tête ,)

(du dégagement apparaît Facteur, vélo sur l'épaule , roue avant en 8 , l'appareil dans l'autre main ,) M

F. Mèye miyârds di sacré sint houptata ... c'est bon d'esse colèbeûs , mins fât tot l'minme tûzer âs-ôtes hin , dj'en'a co fêt po 'ne rôle , kimint vous's' qui dj'fêssse mi toûrnêye dimin mi ...

(à Braham , ahuri)

c'est da twè ça ?

Br. Bin , dji , kimint s'fêt-i ? dj'î piède mi latin ...

(Br. a regardé vers l'endroit initial du constateur)

(A. et J. sont sortis attirés par le bruit)

Br .(qui va au devant) Jules ...Achile ... c'est nosse facteur, on bièsse accident...dji n'comprind pus rin ... il a ...

F. Dji n'a rin fêt , dji rôléve pâhûlemint d'vent mi ...

J. Divant twè ...? t'aveûs co bu po l'pus sûr , kimint as's fêt t'compte po cotch'ter l'aparèye qu'esteût bin catchî , t'es-st-acrobate sûremint ...?

F. Dis - non , vi toûrchon , dji sé co çou qu'dji fê , il esteût à mitan dèl paveye an face di tès stâs ...

Br . Awè dji pou djurer qui l'accidint ...

A. Tê's'tu , ni complique nin lès-afères ...

J. Il esteût djasusse chal îre al nut' , avou 'ne clicote dissus, i n's'a nin porminé tot seû ...

C. C'est mutwè dè-s-èfants ... il ont djouwé fwért târd al size ...

J. C'esteût lès meunes , i sont bin aclèvés ... i n'sont nin capâbes d'ine parèye keûre ...

Ach... (qui a tourné en rond) (il découvre le torchon soigneusement plié)

Ha ha ...ça c'est fwért èwarant ... , on a l'êr d'aveûr pris pus d'sogne dè clicote qui dè constateû ... hum,hum!

(regards vers chez Mme Cokê) (silence)

(On a aussi regardé le Curé ...)

C. Mon dju , come c'est curieûs ...!

J. Si dji comprind bin , n-a 'ne saquî qu'a sayî di m'fîé passer po on frawtigneûs ... èl vini tchoûkî insi en face di m'mohone..

Br. (occupé à regarder l'appareil sur la table)
Dji pinse qu'in à rin d'mâ fêt ... il a l'êr en bon état.

F. (occupé à son vélo) Awè , come dji pou vèyî , il èst pus solide qui m'velo , anfin !

J. Ho , ça s'rèmantche , hin , ti n'va nin v'ni fé dès râtchâs po 'ne bricole ... Mins , dis , dji r'tûse chal , c'est dîmègne , qui féves-tu si timpe avâ lès vîyes twè ?

F.(qui s'énerve , la roue en main)

Mins dis , non , vi dictateur , va-s' vini dècrète l'coûve feû pace qui t'as tapé à St Vincent ...? vi arèdjî qu't'ès !

Dji m'pormonne wice èt qwand qu'dji vou ...

 (arrive pendant lès échanges) Oho , turtos dèdja si timpe !

J. (énervé ,) Twè , louke gou qu'ti raconte hin , ni vins nin talmahî tot , on n'i r'trouve nin d'dja sès djônes ...!

A. N-a qu'à r'mète l'aparèye è plèce èt ratinde dès novèles ...

Br .(ressort) Vola , il èst come on nou ...

J.(le saisit et va le replacer) (Les autres regardent, un temps.)

G. (pas de porte) I m'sonle qu'on va aveûr lès comunikés , n-a co treûs munûtes divant l'eûre ...

Br . (rentre,J et A pas de la porte de la Société, Curé, ils écoutent . F et Xh , assis terrasse)

(Radio musique - volume - " Etapes trasparsiennes , Angoulême, légère brume au sol , lâchers à 7 H.- Châteauroux - beau,sud,lès pigeons sont lâchés dès 7H. La Souterraine - beau-sud , faible , lâchers à 6,30h. St Vincent- beau , sud , assez fort à fort,tous les convoyeurs dès 6,30h. (Mines diverses , selon annonces, visuel à meubler)

A. Hè bin ,tot ça èst po on mî , nos n'avans pus qu'à nos-aprèster Moncheû l'Curé , alè , qui Djè v'wâde ...chasconke por lu....

J. ...èt LAHAUT po turtos ... (il rentre)

C. Ho !

~~H~~ . Hèhè ...!

F. Vi sot m'coye ...si q'n'est nin anoyeûs , à dès-adjes parèyes

(Les trois colombophiles rentrent , Br. aussi ; seuls , Xh et F. restent dehors à une table .)

~~H~~ . Mins , dis , facteur , mi n'a nin co compris avou vélo èt constateû ... ?

F. Ni t'plinds nin , mi non pus , portant , dj'esteû d'sus , èt minme so tos lès deûs on moumint d'né ...

~~H~~ . Afère di sot valèt ...!

F. A quî l'dis' ! pôr qui l'Curé , qu'est portant pus suti , ni mohîve nin pus' qu'on fièr à ristinde ...il aveût 'ne êr di deûs êrs ...Sé nin , c'est on mirâke mutwè ca pèrsonne ni m'a polou dîre li fin coran ...!

~~H~~ . Ha la la , Achile èt Jules èt Jules èt Achile , plus èco l'Curé asteûr , ça èst on fameûs cope sés ' à zèls treûs ...

(il se lève et avise la roue contre la façade)

là , on pô schieve ... raddrissî mutwè ? (il force cahin caha ,)

F. Ho , ti poûs hwèrcî , fârè dissèrer lès nippes èt régler...

{ Nôna , rin coster dè sayî ... (il place la roue au sol,
tape , puis sur bord de table , la roue tombe ...))

F. T'èl va ployî è l'ôte sins' , hin ...!

A. (hapâ) Hê , dis don tès-ôtes , fês tot dou hin ...

J. Binde di clicotîs , vas' on pô pus long avou tès trigus ...!

(Silence , F. et Xh sont assis, Br. a passé la tête au bruit,
il rentre)(La lumière baisse)

Voix off. Et vola , pus personne ni wèze moti , N'a pus qu'Jules
èt Achile qui groum'tèt leû mustatche atot r'bwèrgnant vès
l'cir . Li curé , lu , è s'cloki , veût pus long qu'tos
l's-ôtes ... On p'tit vint d'Ardène hûze djoyeûsemint d'zeûs
l'viyèdje tot ça pace qu'il apwète sos sès-éles lès tinrûlès
sinteûres di l'espérince ...
Ine fèye qu'on ratind ... c'est qu'on-z-a hâsse ...
èl colèbrèye ...!

(Dans le silence , la lumière revient - un temps ...

C. (à son clocher ,) I m'sonle qui dj'veû dès colons d'zeûs
Lidje ... I volèt hôt ...

J. Ci n'est nin por chal , lès nosses sûvèt l'fil di la Moûse
di pus près ...!

A. Juuuules !!! atincion , n-a onk qui plonke là podri lès
teûts ...

(mimes dès têtes de Br. F. et Xh. qui se
contorsionnent pour voir sans trop se montrer)

C. Mon Dju , mon Dju , pourvu qu'mi p'tite bièsse âye sûvou
l's-ôtes ...!

J. C'est bon djo , èt fez come tot l'monde , têhez-v' ! ...

J. Alè , Achile , vola l'rodje dji pinse ... alè , là d'zeûr,

A. Psiiit,psiiit , alè pitite , hê ...! hê ...nin là hin...
dis non !

J. ça c'est l'boûkèt ... dis bâcèle , so m'plantche ...!
djo , vas' è t'colbi ...

A. Qui s'passe-t-i ?

J. Elle èst tapêye ...èle vout rintrer ...

A. Sâcré cint miyârds di mèye djus ...

~~Hf~~ Mây vèyou ça ,mi .

A. Mins , dis , Jules n-a qu'ine sôrt , hape-lu , èt prind
l'bague ...

J. Dji l'aaaa ! (un temps)

A. Dji n'sé pus qwè mi asteûre ...

J(qui accourt avec bague , va au constateur)
alè , zink là , èl bwête , c'est fêt ...

Ni t'aveû-djdju nin dit qu'c'esteût lès frumèles lès pus
arèdjèyes divins cès cas-là ? (il tire sa montre)
il èsteût èvès 32...
(il retourne lentement vers son pigeonnier)
mins qu'foute-t-i m'vi bleû asteûre ?

A. Hê , qwè , qui fê-dje mi è ç'cas-là ?

J. Dji n'sé rin d'pus' qui twè hin ,
~~Hf~~ . Nin fé tant dè brut , vola co onk'
J. (court vers hapa) Ay,ay,ay !

A. Ho , mins c'est trop fwért ça ...vo-l'chal , qui va-dje
ènnè fé ?

~~Hf~~ Haper , haper !

A. Alè , vinez , vinez , (tous les autres regardent discrète-
ment) Hola , dji l'a ...

J. (revenu) li bague ...

C. N-a-t-i dè novê ?

Br. Awè , c'est-iné bèle èmantcheûre ...!

A. (arrive au constateur) déclic , il s'éponge)
vint miyârds

J. Il èst todi è t'colbi ? (à Adèle) ...

... 30 ans d'colèbrèye , èt viker çoula à mi-adje ... è-st-i
pèrmètou ... !

C. Qui s'passe-t-i don , ni veût-on nin mi p'tit Jésus ... ?

Br. Siya , i va sûre .

J. Awè , èt come il èst célibatêre , ci sère por vos...

 Ha mins , célibatêres , trovèt co bin à s'amûzer avâ
lès vôyes...

A. Nin on colon d'curé , ça n'si fêt nin ...

Br. Ho , onk' chal dizeûr , i toûne à l'aplomb dè cloki .

J. Atincion , curé , ci sèreût co bin por vos !

 C'est mâva sène ... i fêt dès cèkes ...

J. Pourvu qu'lès treûs covrèsses d'à l'chèrvante ni sèyèsse
nin co avâ lès cwâres ... (il va , accroupi vers la basse-
cour) èle divint sûtèye , èle sont -st-à houte ... !

Br. Ha , i d'hind ...

J. Houkîz , curé , houkîz ...

 On pô djouwer musike ... !

A. Tê's'-tu harlake , on n'rèye nin avou cès afères-là .

J. Vola , vola , alè , i cwîre li plantche.

C. Ptitit , ptitit , Jésus , Jésus ... si si siiit...

 Bê,hin ça valèt , come clokes di Rome ...

Br. Dji creû qu'il èst rintré

A. Alè , li bague , asteûre ...

J. (fonce vers l'église à la rencontre du curé)

cori lès colons , ça vout dire cori reû ...

(il constate)

C. Ha , mès djins , ça a-t-i stu ?

A. Awè , lès nosses , c'est fêt , sâf qu'i s'ont creuhlé anfin !

C. Kimint ça ?

J. Awè , i s'ont trompé d'colbi , nos avans d'vou constater

chasconke li ci d'à l'ôte ... vos vèyez l'èmantcheûre ... !

C. Oh , mon Dju , qui c'est bê , quéle franke camaraderèye .!

J. Ho , halte dè pîd savez là , dji v's-ô v'ni ... li frâternité .
li tcharité , li Sinte Communion , l'espérince ... c'est
fwért bê d'vins lès-èvangiles , mins qwand dj'irè conter
'ne parèye kinte al Fèdérâcion... va bin s'on n'nos rèye
nin â nez ... !

A. Oh , c'est djouwé , c'est fêt , nos sâyerans dè n'nin trop'
ènnè d'vizer ...

C. Dji n'è pou rin , mi ça m'rèdjouwih di v'vèyi ossi
voltrûles....

J. Chaque si gos' , chaque si djeû èt chaque si colbi ...
Moncheû l'Curé , c'est-on spôrt èt rin d'ôte ... !

OFF. Awè , Jules , awè , Moncheû l'curé , fé voler dès colons
ou aprinde âs andjes à voler , ci n'est wêre li minme
payèle ... i-n-a dès régues wice qui l'Bon Dju pièd'reût
s'latin ... c'est li spôrt si télemint individuel... qui
l;brâve ome di curé s'a lèyi gangni par li sinte rage
dè fé s'veye tot seu ...

COLEBER - COLEBER , qwand g'dèmon-là vispice...
c'est bin deûr di n'nin s'lèyi à-dire .

(A la terrasse de chez Braham - Jules et Achille)

(apparaît le Curé)

A. Dis don , louke on pô qui vochal ...

J. Ie , Moncheû l'Curé , quèle seûre mène qui vos fez !

A. Prindez 'ne tchèyire , vos beûrez bin on p'tit vêre avou nos-ôtes èdon ? ça v'candj'rè dè vin d'messe ...

J. Awè , èt vos nos direz on pô gou qui n'va nin !

C. Ha , têhez-v' dji n'sé mây si dj'wèz'reû !

A. Siya , siya , nos polans mutwè v'sètchî d'imbaras , alè achîhez-v' , contez-nos gou qui v'chagrène ...

J. Awè m'coye , n-a 'ne tchoke qu'on n's'âye pus bin plêt,
Ployîz l'djambe ...!

C. Nèni , vos-èstez bin amistâves , on curé à 'ne tèrassse di cafè , ça n'si fêt nin , , lès djins ram'tèt voltî ...vos sèpez...!

J. Lès djins , lès djins , hit' po lès djins èdon , on n'âreût pus l'dreût di v'payî on p(tit hûfion ...vos djâles di règlumints d'èglise vis-èl disfindrit-i ?

A. A mons qu'vos n'nos-inviterîz à beûre onk è vosse mohone ...

C. Nèni , nèni ,...fez come si c'èsteût fêt , dji m'va beûre onk al vole avou vos-ôtes mins ...

J. C'est ça , ABEL ! tape ine gote po nosse Curé ... alè , qui vou-djdju dire , qw'èst-ce po dès mâs d'tièsse qui v'tarabustèt ?

C. Bin , dji m'dimandéve tot rade poqwè qui dj'aveû nin co vèyou vosse bleû , ni li p'tit rodje qui fît volêye oûy , ârît-i 'ne saqwè ?

J. Nèni , mins ...tot compte fêt , on n'a wêre vèyou vosse pítit Jésus â teût cès djoûs-chal ...!

A. Vos l'fôrez mutwè â djène d'oû po l'Pris d'Barcèlone ...

J. Awè , dji wadje ossi , nosse Curé èst-on pô catchète èt i nos-apontih ine surprîse po dîmègne ...

- C. (très vague) ... Hum ... Quéle bèle djoûrnÿe , èdon , i fêt
minme on pô stof ...
- J. Hê la , on v'djâse ...di qwè r'toûne-t-i ?
- C. Bin vola , dj'a...mètou Jésus ...
- A. El mète wice don ? n'a nou concours ci saminne-chal à Tchèrate.
- C. Nèni , dj'a tapé â Pris dèl Cowe dè Bwès ...
- J. Sacri mèye miyârds di nom di ...hu
- A. Tot doû , Jules , lê-l' dire , ni t'èpwète nin ...
- J. I n'nin m'èpwèrter ? c'est-âhèye à dire ... mi dj'sins qui
dj'va boûr foû ... Vini taper tot seû âs nez dês camarâdes
Si vos fez 'ne parèye keûre , mâgré tot l'rèspect qu'dji n'deû
nin à vosse soutâne , dji v's-èl di , l'ome qu'est d'vins,
ci n'est qu'on rin-n'vâ ...!
- A. Et d'ayeûr , ci pris-la , qw'èst-ce po 'ne èmantcheûre,
nos n'estît nin minme advèrtis ?
- C. C'est on mambe dèl fabrike d'èglise qui m'a télèfoné èt come
dj'a dès k'nohances à Saive , dji m'a dit qui dj'pôreû mutwè
vis fé 'ne surprise , dji m'a têhou , mins dji m'ripind d'dja
savez, pace qui...
- J. C'est d'avant qu'on s'deût r'pinti , nin après ... èco
d'tchance qu'on v'baltêye chal so l'hame sins qwè nos n'ârîs
mây rin sèpou , tins dji n'sé çou qui m'ratind ...
- A. Alè hin , Jules, ti veûs bin qu'il èst tot d'nariné , c'est lu
l'prumî pûni ...
- C. Awè èt dji m'sins d'ot'tant pus r'toûrné qui l'hazârd s'ennè
mèle ... vola-t-i nin qu'on annonce lès colons po dîh-eûres...
- J. Et qué rapôrt ça pout-i avou ?
- C. Bin , vos comprindez , dj'a m'messe mi so cès-eûres-la , avou
lès keûrs , lès clokes , l'ârmonium , mi p'tit colon si va
èsbârer et pwis dji n'pou qwiter mi-âté po l'rigûre qwand
i prindrè l'plantche ...
- A. Et qu'avans-n' à vèyi d'vins tot ça nos-ôtes ?
- C. Bin dji sèreû anoyeûs dè sèpi mi p'tite bièsse disseûlêye
â moumint d'ine bastringue parèye èdon ...

C. si dji ...poléve compter so on cōp d'min ...

J. C'est ça ...vos nos cōpez l'wazon d'zos l'pid èt pwis vos v'nez briber adlé nos-ôtes po constater vosse māhûlé ...anfin vosse Jésus !

C. Ha ! dji v'comprind , dji so vormint al dibâtche ...dji n'm'ènnè r'mètrè nin ...i m'diman'rè djusse à fé 'ne fricas-sêye avou m'colon s'i r'vent ...dji so bin pûni por la qu'dj'a pêtbhî ...

(un temps)

A. Bah ...on n'si disfêt nin si rade d'on colon èdon Moncheû l'Curé , tot compte fêt , i n'a nin dèmèrité,^{lu}...c'est bon s'sogneû ...

C. (tête basse - les deux autres se regardent)

J. (avec un effort) Hoûtez bin 'ne fèye po totes, Curé , c'est bin po vosse pitit Jésus èt po l'oneûr dèl colèbrèye, nos-alans fé nosse possibe , ca si g'n'esteût qu'po s'mësse , c'est tot dit , dji n'rouvèy'rè mây li.toûr di cartouche qu'il a sayî d'nos djower .

A. Bin awè , i m'sonle qu'on pôreût

C. Sèreût-ce vrêye ? mon Dju mèrci co traze fèyes , vos-estez fleûrs di brâves copleûs , mèrci èt on n'm'i r'prindrè pus à voleûr fraw'tigner ...

J. Fraw'tigner , fraw'tigner ...qui-est-ce qu'a djâzé d'ça ? On n'fraw'tignêye nin qwand on colèbêye ... si vos volez v'lèyî aprinde ine saqwè ...!

A. Nos-ôtes c'est-insi todì !

J. (soudain actif, se redresse)

Alè , pusqui nos n'polans trèboler lès clokes , alans' prév'ni lès djins po leû mësse ...

C. Awè , mi dji m'va apontj tot çou qu'i fât , fé mès ric'mandâcions à mès tchanteûs èt vèyi si tot èst prêt' po r'gûre mi p'tit Jésus .

(Ils se dispersent) A. sort, Curé vers église

J(à Mme Cokê) Hêla , i-n-ârè mësse à dîh-eûres, mins on n'ôrè nin lès clokes...alez' anonci l'novèle ...

Mme Cokê . Dihez, Jules , pèrdez-v' co lès djins po dès sots ?

dji sé d'pôye dè temps qui c'est mèsse à dîh-eûres tos
lès dîmègnes èt lès clokes , li djoû qu'dji n'élz-ôrè pus
J. Ni fez nin tant ^{d'}blablam' ... 10 eûres èt sins clokes (il se
ravise ,) èt dè temps dèl mèsse , sayiz dè n'nin crâkser
come vos l'fez d'ôrdinère ...

Mme Cokê ... alez ,sot malâde tchin , qui v'passe-t-i co po
l'cervê don dè v'ni taper l'hate âs djins qui n'vis-ont rin fêt ?
N-âreût-i co dès mohêts d'zeûs l'viyèdje ?

J. (sort en grommelant)

Mme C (reste un instant sur le pas de la porte)

A. (dans les coulisses) On v'fêt dîre qu'on n'sonerè nin lès
clokes oûy mins qu'i n-ârè mèsse à 10 eûres come d'âbitude .

J. (id. plus lointain ...)

Br. (qui a entendu crier , sur le pas de sa porte)
(à Mme Cokê ...) Qui s'passe-t-i don ? i m'sonle qui
nosse curé a l'êr tot èsbâré , èt Jules èt Achile qui
sâpèrtèt avâ l'viyèdje ? ? ?

Mme C. li curé ! d'pôye qu'i colèbeye , ènnè r'lêt on pô so
s'ministére , savez ; po çou qu'est dès deûs ârsouyes , i
m'sonle qu'i sont todi pus sots tos lès dîmègnes ...vola-t-i
nin Jules qui m'vent tchanter qu'i-n-ârè mèsse à dîh-eûres,
come si dj'n'èl saveû nin ...èst-ce qui dj'm'occupe dè défilé
so l' Plèce Rodje è meûs d'octôbe mi ? ...Vi soyant !
èt à d'dizeûr , on n'ôrè nin lès clokes oûy parèt-i !!!
Et bin , mi , dj'irè sètchî al cwète pusqui ...!

Br. Ni fez nin çoula Madame , dji wadje qui dji comprind...

Mme C. Et bin , vos-avez dèl tchâace, ou bin v's-èstez macrê ...

Br. Nèni , ci n'est nin ça , dji wadje qui c'est rapôrt âs
colons èt qu'nosse curé s'ârè fêt êdî d'Jules èt d'Achile ...

Mme C. Bin n'mâkéve pus qu'ci-lal' , on 'l's-ârè vèyou toles...

qué temps qu'on vike ...dji n'm'èwar'rè tot rade pus dè
vèyi floter l'rodje drapê so l'cloki ...

Br. Bin Madame Cokê , n'est-ce nin bê ...? li Sinte Union
Colombophile ! ! !

Mme C. c'est-iné honte , on priyèsse qui fêt pake avou l'Djâle ...
tot ça po quéques oûhês qui v'nèt d'hiter lès f'nièsses
èt lès coronis' , dji rinteûre , dj'inme ot'tant dè n'nin
viker çoula ...

Br. (rit seul sur le pas de la porte ,puis rentre)

...
VOIX off. Et vochal l'eûre ...qu'on n'sonerè nin mins qui
va compter à l'ôrlodje dè p'tit viyèdje ...

(Curé , sort de chez lui ,

A. et J. sortent de l'église)

(ils parlent à voix basse mais audible)

C. Avez-v' apontî tot mès amis ...?

A. Awè , l'abeûvreû , dès grinnes , li constateû ...

J. Et come on n'sé mây , dj'a discrotchî l'bata dè cloke ...

A. Et catchî l'sonète d'à l'âcolète ...

C. Ho !!!

J. Et come i vâ mi deûs louke-à-ti qu'on pou-mâ ...dj'a (discoplé
l'soflèt d'l'ârmonium ...awè èt co rèsseré lès soûrs Laguèsse
èl sâcrustèye ...s'èl vinît jamây brêre , come dj'èlzès k'nohe!

C. (ahuri) N'alez-v' nin on pô fwért ? ? ?

J. I fât saveûr gou qu'on vout ... Alè , lès djins vont v'ni ...

(ils rentrent dans l'église)

Voi off. Myt.

OFF avant messe ...

Vochal l'eûre , vis d'héve-t-on ... On n'ôt pus wêre qui lès andjes
qui voltinèt âtoû dè clokî ...

Chasconke ratind s'soffla ...

- Jules a dèdja pwèrté treûs fèyes si min à s'pôve coûr ...

- Achile groum'têye lès dinrins poyèdjes di s'mustatche ...

- Li brâve curé è-st-ossi k'tchèssi qu's'il aléve dîre si
prumîre mèsse à Sint Pîre di Rome ...

Et portant , il a sès crustins d'vent lu qui n'si dotèt wêre
divins quélès transes qu'il èdame si mèsse ...

I va so·llcô prétchî avou tot s'coûr di bon pasteûr
avou tote si sciyince dès scrîteûres ...

HOUTANS-L' MES FRES ...!

C. (prêchant)

Vos nos-la co rapoûlés oûy po l'treûzinme dîmègne divant l'Ascencion , mès frés ; dji vôreû , à ciste-ocâzion , vis rapèler lès ac'sègnemints qu'Sint LUC nos-a d'né . A chapître qwate di si-Evangile , il a bin fêt di nos fé vèyi Jésus rimostrant à Sint Pîre lès dandjis di s'kidûre come in-ôrgueu-yeûs . Divins tot gou qu'nos fans , sayans' tofér d'ovrer avou môdèstèye (il baisse le ton) ni nos lèyans nin èpwèrter par nos pètchîs d'grandeûr ... vikans' todi pâhûles sins hûse ni mûse ...

un homme , fond, dji n'ô pus rin ...poqwè djâse-t-i si bas...?

C.: Psiiittt !

l'homme : nin co assez d'esse soûrdô, i fât co qu'dji m'têsse ..!

un voisin : c'est-ine parabole ...!

C. Priyans , mès frés ...

(sono , chant,choeur , A. et J. viennent gesticuler au pied de la chaire ... on entend ... i n'veut nin rintrer ...

(A. et J. disparaissent)

C. (changeant d'attitude)

crie Mins môdèstes , ni vout nin dire qui nos n'divans nin houki l'Signeûr di totes nos fwèces ... po qu'i vinsse warandi nos-âmes di si-élé midone èt charitâve ... !

même homme ...poqwè brêt-i si fwért ?

C. Houkans-l' mès frés , houkans-l' ...

Vinez Pitit Jésus , vinez,Pitit Jésus ;
(sono,choeur mèle , chant, -assistance :) Venez Pitit Jésus!

id. ad libitum

(J. et A. déboulent du pigeonnier du curé ...

ils s'épongent , J. porte l'appareil , il va vers ses dépendances
A. Wice coûrs-tu ?

J. Rèpwèrter l'aparèye à l'Cowe dè Bwès , divant qui l'Curé
n'âye fini s'messe èt r'mètou s'manèdje , on sârè mutwè d'dja
dès novèles ...

A. (est allé s'assoir à la terrasse , Br est sorti) puis
(off, pétarade du vélo.moteur de Jules)

A. Pfuiiit! quèle bizawe li p'tit colon dè curé , il èst co pus
malâhèye à-z-aprèpi qu'on lurson ...

Br. Ha , is-ont vite pris dès-âbitudes ça ...!

F (regarde vers dégagement) pas de la porte Achile , wice frohive-t-i
m'papa , don ?

A. Pwèrter li p'tit Jésus à l'Cowe dè Bwès ...

F. Oho ? n-a-t-i 'ne saquî qu'hosse è mantche ?

A. Alè djo , bon , dji vou dîre pwèrter l'aparèye avou l'bague
dè colon dè curé qui s'lome li p'tit Jésus ...!

F. Ohooo ! vos m'èwariz ossi .

. Fât nin vis-èwarer hin dame , avou novèles associâcions
internacionâles , turtos fré èt soûr , ça èst minme câsi
l'ONU , chal à Tchèrate ...!

A. (dubitatif) Awè , compte dissus , disqu'à tant qu'i pète
on djoû 'ne saqwè è l'êr ...

Br , oh , tot l'monde kinohe Jules , hin , d'abôrd qu'i colèbêye ,
i freût dès acwèrdances avou tot l'minme quî ...!

A. Awè , qwite à s'bate avou come on clicotî po l'mwindé
tchitchêye ...

Jf. Ha , avou Jules , lès colons ça èsse on spôrt di combat !

Br. Il a ça d'bê , c'est qu'il èst co vite rimètou èt qu'il'a
vite roûvi lès hèrlêyes wice qu'i s'èmantche voltî .

Br. Dji m'dimande çou qui l'curé fêt , i n'est nin fwért tchôd po v'ni vèyî ...

A. N-a lès djins qui sont sôrtis , li temps dè r'mète , t'èl va vèyî aspiter , dji pinse ...

~~J~~. Mins , Abèl , pous mutwè dèdja tèlèfoner à Cewe dè Bwès , al Société , sèpèt d'dja dès temps .

Br . C'è-st-iné idèye ... (il rentre)

Curé(affairé) Ah, la la , Achile , quéle avinteûre ... dji m'aporçû mi asteûre çou qu'c'est d'esse colèbeûs , savez !

A. Bah , on s'deût bin ça inte vwèzins èdon , qwand on fêt pârtèye dèl grande confrérèye ...

C. Tot l'minme , tot l'minme , dji n'dîrè mây assez li rik'nohance qui dji v'deû ! C'èst surtout bê dèl pârt d'à Jules , come on l'kinohe !

Br. (pas de la porte) On annonce onk' à 17 , so Saive,c'è-st-on bê temps

C. Ho , mon Dju , mon Dju ... Abèl , vûdîzon vêrre por mi ...

~~J~~. Nin trop reû savez , Moncheû Curé , nin co fêt pris ...

C. C'est rin , dji so d'dja si binâhe insi.

(Br. vient vider à boire)

Mme C. (passe la tête) Moncheû l'Curé , n-a Madame Florence à télèfone , qui v'dimande si v's-avez tûzé à 'ne mèsse po li r'pwè disvî bouname ...

C. (énervé) Awè , awè , dji n'sé co l'dâte , anfin ... dji r'sonnerè ...

A. (à la cantonnade) Nèni , n-a todi rin qui broûle ,...

(au curé , curieux) n'a-t-i nin d'dja bin sih-ans qu'il èst mwért ?

C. Oh , po l'mons ...ça s'frè djo... on veûrè ...

A. Awè , anfin , ci n'est nin mès afêres , c'est-â d'fêt' dè d'vizer ...

C. Alè , à vosse santé ,

Jf. Alèye , santé d'à Jesuske ènon

A. Santé ...

Br. (off) Hin , awè , allô , kimint ça , ah !

Djîles DEAPAS di Saive ... à 17,12

Djôsèf MENTEN dèl Cewe dè Bwès à 17,34

èt pwis ...kimint ? awè , di Tchèrâte ... 17,48
èt lès-ôtes...18 èt dès...

Br. (sort) Vos fez treuzinme , Moncheû l'Curé ...

C. Ho , vos sayîz di m'couyonner ...

Br. Nèni , c'est bin vos Jean DOUFFET,di tchèrâte, 3me vis di-
dje ...!

A. (debouk) , ça c'est-on rèsultat ...félicitâcions ...

Jf. (id.) Alèye , quéle djoûrnêye ... PROFICIAT ...èco on
vêrre po l'Curé ...anfin so m'compte , dji vou dire ...

C. (assis,radieux,exténué) Areût-on jamây pinsé , mi p'tit
colon ?

A. Et portant , qwand dj'l'a vèyou po l'prumîre fèye,dji
n'âreû nin wadjî grand tchwè d'sus ...

Br. Ha , ça , n-a dès bièsses qu'ont dès qâlités bin
catchèyes ...

Jf. Hê , hoûtez , moto d'à Jules ...

A. Il a volé va sûremint ...!

Xh ; pus reû qu'lès colons ...

(pétarade , arrêt , Jules arrive éssoufflé)

(On l'entoure)

J. Et bin vola , c'est simpe , dj'ennè r'vin nin co , quéle
afère ...si g'n'avasse nin stu lès munutes qu'on- z-a
pièrdou al plantche , c'esteût fêt,nos avîs l'tchêve d'ôr !

C. Si vos savîz , Jules , mi treuzinme pris à mès-oûy , a
ot'tant d'veleûr ...

J. Ta, ta, ta... vos n'estez pus à l'âté , qwand on-z-èst èl colèbrèye , i fât-èsse orgueûyeûs ... vosse Sint Luc di tot rade , i n'a mây aclèvé dè champions , lu ; i fât tofér lignî pus hôt ... après St Vincent , c'est Barcélone, puis Ajaccio ... èt s'vos volez sûre lès consèy d'à on spécialisse , vos-i parvinrez ...

C. Alè , à vosse bone santé ...

J. ci n'est nin l'pèkèt dè colèbèûs , mins l'ci dè houyeûs , c'est pîron parèye ... totès djins qu'on l'tièsse deûre ... les autres , santé , alè , èco onk' ...!

(G. et F. sont venus sur pas de porte)

J. Curé , vos k'nohez mès sintumints â d'fêt' dèl politike...

(gestes divers discrets."le voici encore")

Po l'colèbrèye , dji vou bin vis-ènnè raprinde èt c'est d'bon coûr , mins dji r'grète qwañd minme qui vos avésse in-arèdji fil à l'pate , là , bin sûr vos-avez vosse ministére , fât bin l'prinde avou ... mins pôr ine chèrvante qu'est tofér pindowe à vosse soutâne , ça c'est-on pwè ...!

C. Oh , Jules , i n'fât nin tofér djudjî trop reû , èle n'est nin canaye savez , dji m'i fêt p'tit à p'tit , èt i-n-a tofér dè possibès acwèrdances avou lès rabrouhes come divins tes lès manèdjes , si dj'pou dire ...!

J. N'espètche , dji so veuf dispôye saqwants.annèyes, mins mi , viker avou 'ne téle feume , dji v's-èl pindreû treûs côps par saminne è li tch'minêye ...

les autres , alè , ho , ti t'ventes ...!

C. Nèni , Jules , vos v'volez fé pus cagnèsse qui v'n'estez ...!

Mme C. Moncheû l'Curé , Moncheû l'Curé ...! Venez' on pô ...

A. Qui v'dihez-v' -t-on , dji wadje qu'èlle a d'dja lodé qui ç'n'esteût nin dè vin d'messe chal al tâve ...

C. Awè , dj'arive , ine miyète ...

Mme C. (elle apparaît), miyète , miyète ...mi c'est come vos l'ètindez , mins c'est Monseigneûr qui v' dimande,

C. Ho , mon Dju , qui n'èl dihîve don ?

(le curé se précipite , Mme C. va vers G. et F. et discute en mime avec eux)

A. Tins don , Monseigneûr âreût-i d'dja apris l'novèle ? ? ?

J. Eware-tu qu'c'est po l'fèliciter ... Vos vèyez don Mme Cokê, vos-v'la à pîd dè meûr , ine fèye qui nosse Curé ârè l'bènèdicion d'l'Evèché , i v'fârè bin sûre li mouvemint .

A. Aprinde à sognî lès bièsses à temps èt à eûre ...

J. Saveûr gou qu'c'est qu'on constateû ...

J. Hoûter TSF tos lès dîmègnes divant dîner ...

Mme C. Vos n'polez mâ di m'veye mète lès pîds là d'zeûr , tot gou qu'on vout po l'chèrvice , mins mi , lès trim'lèdjes...

C'EST KINE !

J. Ine fèye qu'on r'çû lès acwérds dès hôtès êtorités , i s'fât ployî à leûs voltés ...

Mme C. Est-ce li Krèmlin qui v'done sès ordes , à vos ?

J. Nèni , madame , on-z-èst colèbeûs èl famile dispôye tayans èt ratayans , c'est l'pus bèle dès confrérèyes , wice qu'on s'bate voltî mins qu'on s'sét intr'âdî , come dès frés ...

Mme C. Awè , à côps d'fiziks ...!

J. On s'fêt rèspecter , Madame ,....-(le curé, revenant.) èt pusqui l'Evèque nos-a d'né plins pouvwérs ...

C. Nèni , têhez-v' savez , c'est bin pé qu'coula ...

Il èst d'mâle oumeûr ...

J. Il èst djalot qu'vos avez gangni ?

C. Nèni ...il aveût mètou tot so l'mayetè qu'il aclîve divins lès guirnis d'l'Evèché ... èt il a fêt bërwète...

J. A. Jef - Br. exclamations diverses et rideau.

